

## LESSON NOTES

# Lower Intermediate S3 #21 Say What You Really Mean in Japanese

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 6 Grammar

# 21

# KANJI

1. 五味: 星野先輩！お久しぶりです！実は、相談があるんですが。
2. 星野: あっ、五味。お前には、もう、だまされないぞ。
3. 五味: えっ！何のことですか？
4. 星野: 俺の部長は漫画が大嫌いなのに、漫画好きだって、俺をだましただろ。俺は、あれから部長ににらまれて大変だったんだぞ！
5. 五味: すいません。本気にすると思わなかったんです。本当にすいません。
6. 星野: まあ、いいだろ。水に流してやるよ。
7. 五味: ありがとうございます！ところで、先輩、そろそろお歳暮の季節ですね。やっぱり、上司にお歳暮を贈った方がいいでしょうか。
8. 星野: そりゃそうだろ。
9. 五味: 何が喜ばれると思いますか？
10. 星野: う～ん、それは、その人の性格とか好みによって違うよ。五味の部長は、坂口部長だよな。今度、会う機会があるから、ちょっと聞いてみようか。
11. 五味: 助かります！よろしくお願いします！

# KANA

CONT'D OVER

1. ごみ: ほしのせんぱい！おひさしぶりです！じつは、そうだんがあるんですが。
2. ほしの: あっ、ごみ。おまえには、もう、だまされないぞ。
3. ごみ: えっ！なんのことですか？
4. ほしの: おれのぶちょうはまんががだいきらいなのに、まんがずきだって、おれをだましただろ。おれは、あれからぶちょうににらまれてたいへんだったんだぞ！
5. ごみ: すいません。ほんきにするとおもわなかったんです。ほんとうにすいません。
6. ほしの: まあ、いいだろ。みずにながしてやるよ。
7. ごみ: ありがとうございます！ところで、せんぱい、そろそろおせいぼのきせつですね。やっぱり、じょうしにおせいぼをおくったほうがいいでしょうか。
8. ほしの: そりゃそうだろ。
9. ごみ: なにがよろこばれるとおもいますか？
10. ほしの: う～ん、それは、そのひとのせいかくとかこのみによってちがうよ。ごみのぶちょうは、さかぐちぶちょうだよな。こんど、あうきかいがあるから、ちょっときいてみようか。
11. ごみ: たすかります！よろしくおねがいします！

## ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. GOMI: Hoshino senpai! O-hisashi buri desu! Jitsu wa, sōdan ga aru n desu ga.
2. HOSHINO: A, Gomi. O-mae ni wa, mō, damasarenai zo.
3. GOMI: E! Nan no koto desu ka?
4. HOSHINO: Ore no buchō wa manga ga dai-kirai na noni, manga zuki datte, ore o damashita daro. Ore wa, are kara buchō ni niramarete taihen datta n da zo!
5. GOMI: Suimasen. Honki ni suru to omowanakatta n desu. Hontō ni suimasen.
6. HOSHINO: Mā, ii daro. Mizu ni nagashite yaru yo.
7. GOMI: Arigatō gozaimasu! Tokorode, senpai, sorosoro o-seibo no kisetsu desu ne. Yappari, jōshi ni o-seibo o okutta hō ga ii deshō ka.
8. HOSHINO: Sorya sō daro.
9. GOMI: Nani ga yorokobareru to omoimasu ka.
10. HOSHINO: Ūn, sore wa, sono hito no seikaku toka konomi ni yotte chigau yo. Gomi no buchō wa, Sakaguchi buchō da yo na. Kondo, au kikai ga aru kara, chotto kiite miyō ka?
11. GOMI: Tasukarimasu! Yoroshiku o-negai shimasu!

## ENGLISH

1. GOMI: Hoshino! Long time, no see! Actually, I have to talk to you.

CONT'D OVER

2. HOSHINO: Oh, Gomi. I won't be fooled by you again.
3. GOMI: Huh?! What are you talking about??
4. HOSHINO: You told me my boss loves manga when he actually hates it! You tricked me. Ever since then, he just glares at me.
5. GOMI: I'm sorry. I didn't think you'd actually do it. I'm really sorry.
6. HOSHINO: Ah, it's all right, I guess. I'll let it slide.
7. GOMI: Thank you! By the way, it's almost time for year-end presents, right? Do you think I should send one to my supervisor?
8. HOSHINO: Of course you should.
9. GOMI: What do you think he'd like?
10. HOSHINO: Hmm, that depends on his personality, on his preferences. Your supervisor is Mr. Sakaguchi right? I'm going to meet with him soon, shall I ask him?
11. GOMI: That would be great! Thank you!

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
だます	だます	damasu	to trick, to cheat
にらまれる	にらまれる	niramareru	fall into disfavor with
本気にする	ほんきにする	honki ni suru	take ~ seriously
水に流す	みずにながす	mizu ni nagasu	to forget everything, to write it off

お歳暮	おせいぼ	o-seibo	year-end gift
好み	このみ	konomi	liking, taste, choice, type

## SAMPLE SENTENCES

<p>詐欺師にだまされて、お金がなくなった。 <i>Sagishi ni damasarete o-kane ga nakunatta.</i></p> <p>I was duped by the swindler, and I have no money.</p>	<p>お歳暮でビールが届いたので、とてもうれしいです。 <i>O-seibo de bīru ga todoita node, totemo ureshii desu.</i></p> <p>I'm really happy because I received beer as an o-seibo gift.</p>
---	--

## GRAMMAR

In some cases, passive sentences don't have corresponding active sentences. Today's grammar point focuses on such cases.

(i) Today's example (1) below can be said in the active voice. But, it implies "damage" or something "troublesome" to the person receiving the action. So, as in this case, to express that a person is somewhat affected by an action done by the other person, the passive sentence would be more natural than the active one.

### Today's Example (1):

(僕は、)お前には、もう、だまされない。

*O-mae ni wa, mō, damasarenai.*

I will not be cheated by you any more.

Active sentence:

お前は、もう、僕をだまさない。(△)

*O-mae wa, mō, boku o damasanai.*

You will not cheat me any more.

### Other Examples:

僕は、彼女に追いかけられた。

*Boku wa, kanojo ni oikakerareta.*

I was chased by her.

Active sentence:

彼女は、僕を追いかけた。(△)

*Kanojo wa, boku o oikaketa.*

She chased me.

→ The passive sentence above implies that "he was annoyed by her action of chasing," while the active sentence is a neutral expression.

(ii) In today's example (2), *niramareru* (にらまれる) is the passive voice of the verb *niramu* (にらむ), which means "to watch and beware of someone" or "to stare at." In most cases, when it is used to mean "to watch and beware of someone," it is in the passive voice, such as "[a person to beware of] *wa* [someone] *ni niramareru*." When it is used to mean "to stare at," it can be in the passive voice.

### Today's Example (2):

俺は、あれから部長ににらまれて大変だったんだぞ！

*Ore wa, are kara buchō ni niramarete taihen datta n da zo!*

I have been in a tough situation since then because I fell into disfavor with boss.

Active sentence:

あれから部長が俺をにらんで大変だったんだぞ。(×)

*Are kara buchō ga ore o nirande taihen datta n da zo.*